



डोमानी पूस्तीकान्गो जाय्
Ṛomano pustikango đaj
Ṛомано пустіканго жај
Ṛοmano πυστικανγο ψαϊ
ظومانو پۆستیکانگو جاي

**Samano ikIo
latines**

çlinti **U**

Romenvadesko đanitIan Odesate

Romano pustikango đaj

Samano ikIo

latines

çIinti U

đi ko djes 01.01.2014

Odesate
2013

Романо пустиканго џај. Самано пустикІо латинес: ҫІinti U / Kerdarja Niko Rergo, Elena Semenovi, Irina Mysyki. – Odesa: Ромenvadesko џанитІан, 2013. – 18 p.

Романо пустіканго жај. Самано пустікІо латінес: чІinti U / Кердарја Ніко Рерго, Олена Семенові, Ірина Мысыкі. – Одеса: Роменvаdesко жаніТІан, 2013. – 18 п.

- BG** | **Ромската библиография. Генерален латински указател: Буква U** / Съставители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Институт на Ромология, 2013. – 18 с.
- CZ** | **Romská bibliografie. Generální catalog latinkou: Písmeno U** / Zpracovali Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. – Odesa: Ústav Romologie, 2013. – 18 s.
- DE** | **Die Romani Bibliographie. Allgemeine lateinische Katalog: Buchstabe U** / Von Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk zusammengestellt. – Odesa: Institut für Romologie, 2013. – 18 s.
- EN** | **The Romano bibliography. General latin catalogue: Letter U** / Compiled by Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odesa: Institute of Romology, 2013. – 18 p.
- ES** | **La bibliografía Romani. Catálogo general latino: Letra U** / Compilado por Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odesa: Instituto de Romología, 2013. – 18 p.
- FR** | **La bibliographie des Roms. Catalogue général latin: Lettre U** / Compilé par Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odesa: Institut de Romologie, 2013. – 18 p.
- HR** | **Romska bibliografija. Opći katalog v latinice: Slovo U** / Sastavili Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odesa: Institut za Romologiju, 2013. – 18 s.
- HU** | **Romani bibliográfia. Általános latin katalógus: Betű U** / Összeállította: Niko Rergo, Elena Szemenová, Irina Myszyk. – Odessza: Romológiai intézet, 2013. – 18 old.
- IT** | **La bibliografia Romani. Catalogo generale latino: Lettera U** / Compilato da Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odesa: Istituto di Romologia, 2013. – 18 p.
- MD** | **Bibliografie Romani. Catalogul latin general: Literă U** / Compilat de Nico Rergo, Elena Semenova, Irina Mișic. – Odesa: Institutul Romologiei, 2013. – 18 p.
- RO** | **Romska bibliografia. Katalog główny w łacince: Litera U** / Opracowanie Niko Rergo, Elena Semenova, Iryna Mysyk. – Odesa: Instytut Romologii, 2013. – 18 s.
- SK** | **Rómská bibliografie. Generálny katalóg: Písmeno U** / Zostavovateli Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. – Odesa: Ústav Romologie, 2013. – 18 s.
- SR** | **Ромска библиографија. Општи латинички каталог: Слово U** / Приредили Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Институт за ромологију, 2013. – 18 с.
- RU** | **Ромская библиография. Генеральный каталог латиницей: Буква U** / Составители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мысык. – Одесса: Институт ромоведения, 2013. – 18 с.
- UA** | **Ромська бібліографія. Генеральний каталог латинкою: Буква U** / Укладачі Ніко Рерго, Олена Семенова, Ірина Мисик. – Одеса: Інститут ромознавства, 2013. – 18 с.

Sagimimata Statistics Статистика

TiEm	ҪIib	U
EstengotIem	ee	1
Esterajxo	de	2
	cz	1
Espani	es	1
	en	1
Itali	it	1
Jugoslavi (TIagaripe, soc'jalisti)	rm	4
	hm + hr	3
	hr	31
KIetanjakirde Tiema	en	4
ÇexotIem	cz	7
	en	5
PolengotIem	pl	1
Baribritani	en	14
Tojçlando	de	7
	en	3
Fransi	fr	1

SerbotIem	sr	1
SvenskatIem	rm + se	1
	se	2
SlovakotIem	sk	2
	en	2
SlovengotIem	si	3
Şvajco	de	1
XorvatotIem	hr	1
ModjortIem	hu	2
	de	1
	but çİiba	1
Moldovi	md	2
Niderlande	en	1
RomynotIem	ro	1
Saro pre saro	108	
- lendar le REPeste	17	

Ufen, Karin [Уфен, Карін]

Aus Zigeunern Menschen machen. Heinrich Moritz Gottlieb Grellmann und das Zigeunerbild der Aufklärung // Zigeuner. Geschichte und Struktur einer rassistischen Konstruktion / Hrsg. W. D. Hund. – Duisburg, 1996. @ DE_de

EN: To make people from Gypsies. Heinrich Moritz Gottlieb Grellmann and the gypsy image of the Enlightenment. -

RU: Сделать людей из цыган. Генрих Готлиб Мориц Грельманн и образ цыган эпохи Просвещения. -

UA: Зробити людей з циган. Генріх Готліб Мориц Грельман та образ циган епохи Просвітництва. -

Ugarte, Iñigo; De Lucas, Juncal; Rodríguez, Beatriz; Paz, Pedro M.; Páez Rovira, Darío [Угárте, Інїго; Де Лукас, Хункал; Родрігес, Беатріс; Пас, Педро М.; Пáес Ровіра, Даріо]

Pluralistic ignorance, attribution of causality and cognitive bias in anti-gypsy racism: A survey research // Revista de psicología social. - 1998. - Vol.13. - №2 (Mayo). - P.321-330. ISSN 0213-4748 @ ES_es

DE: Pluralistische Ignoranz, Attribution von Kausalität und kognitiven Bias in der Anti-Zigeuner-Rassismus: Eine Umfrage der Forschung. -

RU: Плюралистическое невежество, приписывание причинности и когнитивная предвзятость в антицыганском расизме: обзор исследований. – Авторы рассматривают явление, которое в англоязычной литературе называется «pluralistic ignorance» - когда большинство людей разделяют неправильные взгляды на действительность и приписывают определенные качества и модели какой-то группе населения и в соответствии с ними проявляют к такой группе отношение (негативное обычно). Исследование личностного и коллективного отношения к Ромам было проведено в испанской Басконии (120 опрошенных людей).

UA: Плюралістичне невігластво, приписування причин та пізнавальна упередженість в антиромському расизмі: огляд досліджень. – Автори розглядають явище, що в англomовній науковій літературі зветься «pluralistic ignorance» - коли більшість людей поділяє неправильний погляд на дійсність і приписують певні якості, моделі певній групі населення та, відповідно, виявляють до такої групи певне (негативне) ставлення. Дослідження особистого ставлення та колективного поводження стосовно Ромів було проведене в Басконії (120 опитаних осіб).

«Úgy láttam, hogy a semmibe menekülnek»: Katz Katalin, a zámolyiak franciaországi segítője / Háberman Zoltán, Kende Ágnes // Amaro drom. – 2000. - №10. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Uherek, Zdeněk [Угepek, Зденјек 08.09.1959] uherek@eu.cas.cz

Czech [The] Republic and Roma migration after 1989 // Eds. Guy W., Uherek Z., Weinerová R. Roma migration in Europe: Case studies. – Münster: LIT Verlag, 2004. – P. 71-100. @ DE_en

CZ: Doc. PhDr. Zdeněk Uherek, CSc. - ředitel Etnologického ústavu Akademie věd ČR.

EN: Author: Doc. PhDr. Zdeněk UHEREK, CSc., Director of the Institute of Ethnology of the AS of Czech Republic, since 2006 is member of the Commission for Roma Integration Policy of the Government of the Czech Republic

RU: Чешская Республика и миграция Ромов после 1989 г. -

Ethnic studies, the theme of borders and the application of Barth's approach to Roma in the Czech Republic // Eds. Uherek Z., Grill J. Fieldwork and Local Communities. – Praha: Etnologický ústav AV ČR, 2005. – P. 2-20. @ CZ_en

RU: Этнические исследования, тема границ и применение подхода Барта к Ромам в Чешской Республике.

Problematika romské migrace v Etnologickém ústavu AV ČR // Člověk a společnost. – 2007. – 10. – 3. – S. 1-7. @ CZ_cz

EN: The questions of Romani migration in the Institute of Ethnology of the AS CR.

RU: Проблематика миграции Ромов в Институте этнологии АН ЧР. -

Roma in the Council of Europe / Ed. Birgit Müller. The Council of Europe after enlargement: an

anthropological enquiry. – Praha: CEFRES, 1999. – P. 38 – 45. @ CZ_en

RU: Ромы в Совете Европы. -

Roma [The] in the Czech Republic // Roma in Central and Eastern Europe. - Leibniz: GESIS, Leibniz institute für Sozialwissenschaften, 2009. – S. 17-19. [GESIS Thematic Series 2] @ DE_en

RU: Ромы в Чешской Республике. -

Romové v Jablonci nad Nisou: předmět výzkumu // Všední den v Jablonci roku 1994 / Ed. B. Müller, Z. Uherek. – Wien, 1996. – S. 74 – 76. @ AT_cz

EN: The Roma in Jablonecs on Nisa: subject of research. -

RU: Ромы в Яблонце над Нисой: предмет исследования. -

Romské migrace ze Slovenska v kontextu evropských migračních trendů // Sociologický časopis. – 2007. – 43. – 4. – S. 747-774. @ CZ_cz

EN: The Romano migration from Slovakia in the context of European migrations trends. -

RU: Ромская миграция из Словакии в контексте европейских миграционных тенденций. -

Romské migrační activity jako factor společenské inovace // Pohledy etnické marginalizace u Aboriginal People v Kanadě a Romů v České republice a Slovenské republice. - České Budějovice, Jihočeská univerzita, Zdravotně sociální fakulta, 2007. – S. 255-268. @ CZ_cz

Romany migration activities as factor of social innovation // Markers of Ethnic Marginalization on Aboriginal People in Canada and on Roma in Czech Republic and Slovak Republic. - České Budějovice, University of South Bohemia, Faculty of Health and Social Studies, 2007. – S. 269-283. @ CZ_en

EN:

RU: Ромская миграционная активность как фактор общественной инновации. -

Uherek, Z.; Korecká, Z.; Pojarová, T.; Weinerová, R.

[Угерек, Зденжек; Корецка, З.; Пожарова, Т.; Вејнерова, Р.]

Politics of employment towards Roma: Assessment of their skills and qualifications for their eligibility at the labour market: Extended research report. – Praha: Institute of Ethnology of the AS CR, 2008. – 49 p. @ CZ_en

RU: Политика занятости по отношению к Ромам: Оценка их умений и квалификации для отора на рынке труда: Расширенный исследовательский отчет. -

Uherek, Zdeněk; Novák, K.A. [Угерек, Зденжек; Новак, К.А.]

Etnická identita Romů // Čačipen pal o Roma. Súhrnná správa o Róмоch na Slovensku. - Bratislava: IVO, 2002. – S. 93 – 111. @ SK_sk

Ethnic identity of Roma // Čačipen pal o Roma. A Global report on Roma in Slovakia. – Bratislava: Institute for Public Affairs, 2003. – P. 75-89. @ SK_en

RU: Этническая идентичность Ромов. -

Uherek, Zdeněk; Pojarová, T. [Угерек, Зденжек; Пожарова, Т.]

Postoje a názory romských společenských představitelů k vybraným otázkám týkajícím se komunitních konfliktů // Národopisná revue. – 2008. – №1. – S. 29 – 35. @ CZ_cz

EN: Attitudes and opinions of the Roma community representatives on selected issues relating to community conflicts. -

RU: Отношения и мнения ромских общественных представителей по отдельным вопросам, связанным с конфликтами в общинах. -

RA: Чехия

Uherek, Zdeněk; Weinerová, R. [Угерек, Зденжек; Вејнерова, Р.]

Analýza romské migrace ze Slovenska na území České republiky. Výsledky terénního šetření z roku 2003 // Český lid. – 2005. – 92. – 1. – S. 17-33. @ CZ_cz

EN: An analysis of the Roma migration from Slovakia to the Czech Republic. Results of the field survey of 2003. -

RU: Анализ миграции Ромов из Словакии в Чехию. Результаты полевых исследований 2003 года. -

Romové na Slovensku a některé otázky společenské integrace // Rómska marginalita: Zborník z

medzinárodnej konferencie Zisťovanie marginality a integrácie medzi znevýhodnenými skupinami. – Prešov: Centrum antropologických výskumov, 2004. – S. 105-111. @ SK_sk

EN: Roma in Slovakia and some questions of social integration. –

RU: Ромы в Словакии и некоторые вопросы социальной интеграции. –

Romská migrace ve střední Evropě – trendy. Závěrečná zpráva úkolu RB 22/8/00 Ministerstva zahraničních věcí České republiky: Extended research report. – Praha: Etnologický ústav Akademie věd České republiky, 2001. – 58 s. @ CZ_cz

EN: Roma migration in Central Europe - trends. Final report of the task RB 08/22/00 of the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic: Extended research report

RU: Ромская миграция в Центральной Европе - тенденции. Заключительный отчет по проекту RB 08/22/00 Министерства иностранных дел Чешской Республики: Расширенный отчет об исследовании. –

Uhrek, Zdeněk; Weinerová, R.; Plochová, K.; Boučková, P.

[Угрек, Зденек; Вејнеровā, Р.; Плоховā, К.; Боучковā, П.]

Lending money in Roma communities: The problems of credit granted by legal entities to socially deprived clients with subsistence level income. Research report for the United Nations High Commissioner for Refugees - Branch Office for the Czech Republic. – Praha: Etnologický ústav, 2004. – 87 s. @ CZ_en

EN:

RU: Кредитные деньги в ромских общинах: Проблемы кредита, предоставленного юридическими лицами социально незащищенным клиентам с прожиточным уровнем доходов. Отчет по результатам исследования для Верховного комиссара ООН по делам беженцев - филиал в Чешской Республике. –

Uhlik, Rade [Ухлік, Раде; 01.02.1899-12.06.1991]

Bosnian Romani: a vocabulary

(A-F) // JGLS. - 1941. - 3d series. - №20. - P.100-140. @ UK_en

(G-L) // JGLS. - 1942. - 3d series. - №21. - P.24-55. @ UK_en

(M-R) // JGLS. - 1942. - 3d series. - №21. - P.110-141. @ UK_en

(S-Z) // JGLS. - 1943. - 3d series. - №21. - P.38-47. @ UK_en

EN:

RU: Романи Боснии: словарь. –

UA: Романі Боснії: словник. –

Brojevi u romskom jeziku // Godišnjak Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine. - Knj. XX. - Centar za balkanološka ispitivanja. - Knj. 18. - Sarajevo, 1982. – S. 221-266 @ YU_hr

EN: Numerals in the Romani language. – Text in Croatian – p. 221-264, p. 265-266 – a short abstract in French «Les numéros dans la langue des Roms».

RU: Имена числительные в ромском языке. –

UA: Числівники в Ромській мові. –

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; morphology, морфология
REP

Ciganisme u šatrovackom argou in sličnim govorima // Glasnik Zemaljskog muzea u Sarajevo (nova serija). – 1954. - Sveska 9. - S.5-31. @ YU_hr

EN: Gypsy elements in the Shatrovac argot and in similar secret languages. –

RU: Ромские элементы в шатровацком арго и подобных секретных говорах. –

UA: Ромські елементи в шатровацькому арго та подібних секретних говірках. –

IT: BNB: NUOVAMISC. B. 0712

SE: TP-SvTP: KB 3144957

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; lexicology, Bosnia, морфология, Босния

Ciganske priče / Skupio Rade Uhlik. – Sarajevo: Džepna knjiga, 1957. – 307 s., il., S. 5-14:



Riječ dvije o ciganskim pričama. Rječnik @ YU_hr

EN: Gypsy stories. -

RU: Цыганские истории. -

HR: NSK: Zatvoreno spremište 315.823sv64

HR: KFF: SF 5232-64

Deminutiv u Romskom jeziku // Godišnjak Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine. - Knj. XI. - Centar za balkanološka ispitivanja. - Knj. 9. - Sarajevo, 1973. - S. 217-285. @ YU_hr

EN: Deminutiv in the Romani language. - Text in Croatian - p.217-273, p.273-285 - a wide abstract in French «Le diminutif dans la langue romani».

RU: Уменьшительные формы в ромском языке. -

REP

IT: BNB: NUOVAMISC. C. 2931

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; morphology, морфология

Devlikano [O] Ramope. E Sumnale Lukahtar, nakhadino pe Āromani čhib kater Rade Uhlik, sikamno. - Parnoforo [Beograd]: Englezongo thaj Aver Themengo Biblijako Amalipe, 1938. - 131 s. @ YU_rm

EN: Gospel by St. Luca, translated into Romani language by Rade Uhlik.-

RU: Евангелие от Луки, перевел на Ромский язык Раде Ухлик. -

Skant ikIo: Šaradenvad

HR: KFF: LO 22=914.99 ODE, inventarni broj 3445

RA: religion,



Five tales from Bosnia // JGLS. - 1944. - 3d series. - №23. - P.97-106. @ UK_en

EN:

RU: Пять сказок из Боснии. -

Gimlet-Maker's [A] fairy tale: Ed. B.Gilliat-Smith // JGLS. - 1965. - 3d series. - №44. - P.11-37. @ UK_en

EN:

RU: Сказка делателя буравчиков. -

Glagolski prilog sadašnji u ciganskom // Godišnjak Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine. - Knj. IX. - Centar za balkanološka ispitivanja. - Knj. 7. - Sarajevo, 1972. - S. 129-160. @ YU_hr

EN: Present tense participle in Romani. - Text in Croatian - pages 129-152, pages 152-160 - a wide abstract in German «Das Mittelwort der Gegenwart im Zigeunerischen».

RU: Причастие настоящего времени в цыганском. -

REP

IT: BNB: NUOVAMISC. C. 2518

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; morphology, морфология, глагол

Gopti Romani [Rukopis]. - Sarajevo, 1956. - 90 s. @ YU_hr

EN:

RU:

HR: KFF: LO 809.149.9 UHL G, inventarni broj 4076

Govori jugoslavenskih cigana u okviru balkanskog jezičkog saveza // Godišnjak Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine. - Knj. X. - Centar za balkanološka ispitivanja. - Kn.8. - Sarajevo, 1973. - S.53-108. @ YU_hr

EN: The Croatian text - p. 53-99, the wide English summery «The dialects of Yugoslav Gypsies within the Balcan Sprachbund» - p. 99-108

RU: Говоры югославских Цыган в границах балканского языкового союза. -

UA: Говори югославських Циган в межах балканського мовного союзу. -

REP

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; dialectology, диалектология

Gramatička kategorija prijedloga u romskom jeziku (nastavak) // Godišnjak Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovini. - Kn. XXIV. - Centar za balkanološka ispitivanja. - Kn.22. - Sarajevo, 1986. - S.183-232. @ YU_hr

EN:

RU: Грамматическая категория предлога в ромском языке. -

UA: Граматична категорія прийменника в ромській мові. -

REP

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; morphology, морфология

Gypsy folk tales: annotations by B. Gilliat-Smith // JGLS. - 1958. - 3d series. - №37. - P.4-10. @ UK_en

EN:

RU: Цыганские народные сказки: аннотации Б.Джиллиан-Смита. -

Hamime romanimate: romaneh / čidijah Rade Uhlik. - Sarajevo: [rukopis]

EN: The manuscripts are preserved by the Library of the Philosophic School of the Zagreb University, signatures starts with LO.

RU: Рукописи хранятся в Библиотеке философского факультета Загребского университета, шифры хранения начинаются с букв LO.

Vol. 1. - 1940. - 120 s. - LO 891.499-3 UHL H(1), inv. №4066 @ YU_hr

Vol. 1. - 1963. - ??? - LO 891.499-3 UHL H(1), inv. №4069 @ YU_hr

Vol. 2. - ??? - LO 891.499-3 UHL H(2), inv. №4070 @ YU_hr

Vol. 3. - ??? - LO 891.499-3 UHL H(3), inv. №4071 @ YU_hr

Vol. 4. - 1962. - [58] s. - LO 891.499-3 UHL H(4), inv. №4072 @ YU_hr

Vol. 6. - 1964. - [70] s. - LO 891.499-3 UHL H(6), inv. №4073 @ YU_hr

Vol. 7. - 1965. - [176] s. - LO 891.499-3 UHL H(7), inv. №4074 @ YU_hr

Vol. 29. - 1966. - 120 s. - LO 891.499-3 UHL H(29), inv. №4067 @ YU_hr

Vol. 30. - 1966. - 120 s. - LO 891.499-3 UHL H(30), inv. №4068 @ YU_hr

Infinitiv u romskom jeziku // Godišnjak Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovini. - Kn. XVII. - Centar za balkanološka ispitivanja. - Kn. 15. - Sarajevo, 1978. S. 177-221. @ YU_hr

EN: The infinitive in the Romani language. -

RU: Неопределенная форма глагола в ромском языке. -

REP

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; morphology, морфология

Iz ciganske onomastike:

1. Imena plemena i narječja // Glasnik zemaljskog muzeja u Sarajevu (nova serija). - 1956. - Sveska 11. - S. 193-209. @ YU_hr

EN: From the Gypsy onomastics: Names of tribes and dialects, with wide resume in German „Über die Namen einiger Zigeunerstämme und derner Mundarten».

RU: Из цыганской ономастики. - Названия племён и диалектов.-

2. Plemenska imena i narječja Cigana // Glasnik zemaljskog muzeja u Sarajevu (nova serija). - 1955. - Sveska 10. - S. 51-71. @ YU_hr

EN: From the Gypsy onomastics: Gypsy tribal names and dialects, with wide resume in German «Über die Namen einiger Zigeunerstämme und ihre Mundarten».

RU: Из цыганской ономастики. - Названия племён и цыганские диалекты.-

HR: KFF:

IT: BNB: NUOVAMISC. B. 0710 (posebni otisak = offprint 1955)

SE: KB: 72 Q 3092 (posebni otisak = offprint 1955)

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Kategorija imperativa u romskom jeziku // Godišnjak Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovini. – Kn. XII. – Centar za balkanološka ispitivanja. – Kn. 10. – Sarajevo, 1974. – S. 75-125 @ YU_hr

EN: The category of imperative in the Romani language. – Text in Croatian – p. 75-117, p.117-125 – a wide resume in French «Categorie de l'imperatif dans la langue de romanis».

RU: Категория повелительного наклонения в ромском языке. –

UA:

REP

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; morphology, морфология



Kazivnje roma / Narodne price i pesme roma sakupio i sa romskog preveo Rade Uhlek; zbornik romskog narodnog stvaralastva priredio i poeziju prepevao Slobodan Berberski. – Pristina: Jedinstvo, 1980. – 191 s., il. [Biblioteka Narodna Knjizevnost Jedinstvo, 219] @ YU_hr

EN:

RU:

Neka vjerovanja Cigana čergaša // Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu. Istoria i etnografia. – 1958. – Sveska 13. – S. 193-212 @ YU_hr

EN: Some beliefs held by nomadic Gypsies. –

RU: О некоторых верованиях кочевых Цыган. –

RA: religion, религия

O donominacijama kod Cigana (Völker und Ortsnamen bei den Zigeunern)

1. // Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu (Nova serija). – 1957. – Sv. 12. – S. 133-153. @ YU_hr

2. Posebni otisak. – Sarajevo, 1957. –

EN:

RU:

IT: BNB: NUOVAMISC. B. 0709

RA: linguistics, onomastics, языкознание, ономастика

O kauzativnim glagolima u novoindijskim jezicima zebane-urdu i rromendi čhib. – Sarajevo, 1956. [Prilozi za orijentalnu filologiju i istoriju jugoslovenskih Naroda pod Turskom vladavinom / Orientalni Institut u Sarajevo; Sv.5. – S.299-320] @ YU_hr

EN:

FR: Sur le causatif dans l'urdu et dans la langue romani. –

RU: О каузативных глаголах в новоиндийских языках Урду и Романи. –

UA: Про каузативні дієслова в новоіндійських мовах Урду та Романі. –

IT: BNB: NUOVAMISC. B. 0708

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; morphology, морфология

Pomoćni glagoli u romskom jeziku (sem, avav, kamam). – Sarajevo, 1984. – 128 s. [Građa. Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovini. Kn.24. Odjeljenje društvenih nauka, kn.20] @ YU_hr

EN: Auxiliary verbs in Roma language. –

FR: Verbes auxiliaires dans la langue des romani. –

RU: Вспомогательные глаголы в ромском языке (сем, авав, камам). –

UA: Допоміжні дієслова в Ромській мові (сем, авав, камам). –

HR: NSK: 334.169sv24

RU: INION: 03030-85-12

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; morphology, морфология



Prepozitivni i postpozitivni član u gurbetskom. – Sarajevo: Gradska štamparija, 1951. – 53 s. [Orientalni institut u Sarajevu] @ YU_hr

EN: Prepositive and postpositive articles in Gurbet language. -

RU: Препозиционный и послепозиционный артикль в гурбетском. -

SE: Prepositiv och postpositiv artikel i gurbetiskan. -

IT: BNB: NUOVAMISC. D. 0942

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; morphology, морфология

Prilozi za proučavanje oblika negacije u jeziku rromani // Građa. - Sarajevo: Naučno društvo NR Bosne i Hercegovine. - 1961. - Kn.10. Odjeljene istor.-filol. nauka. - Kn.7. - S.179-218. @ YU_hr

EN: Contributions to the study of the forms of negation in the Romani language. -

RU:

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; morphology, морфология

Romane alava: ćidine katar Rade Uhlik. - Prijedor, 1939. - 226 s. @ YU_rm

EN: Romano words. – Manuscript.

RU: Ромские слова. – Рукопись, прообраз будущего словаря.

HR: KFF: LO 801.3=914.99 UHL R, inventarni broj 4001

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; lexicology, лексикология

Romane gjilja - Ciganske pesme / ćidah Rade Uhlik. - Prijedor: Vučen štrbac, 1937. – 70 s. @ YU_hr_rm

EN: Romano songs. -

RU: Ромские песни. -

Romane phirasa. - Sarajevo: [rukopis] , 1951. - Sv. 1: ćidijah, 67 s.; Sv. 2: Biladžamne thaj šukar phirasa. - 52 s. @ YU_rm

EN: Romano jokes. -

RU: Ромские шутки. -

HR: KFF: LO 891.499-3 UHL R(1, 2), inventarni broj: 4061, 4062, 4063

Sar šaj arakhas amen e nasvalimastar. - Sarajevo: avtor, 1961. - 41 s. @ YU_rm

EN: How to protect ourselves against diseases. -

RU: Как нам уберечься от болезней. -

UA: Як нам берегтися від хвороб. -

HR: KFF: LO 61 UHL S, inventarni broj 4065

Serbo-Bosnian Gypsy folk-tales:

1. №4 Baldhead's Cannibal Sister // JGLS. - 1940. - 3d series. - №19. – P.42-49. @ UK_en

2. №5 The Pumpkin as Bride // JGLS. - 1940. - 3d series. - №19. – P.77-86. @ UK_en

3. №6 // JGLS. - 1941. - 3d series. - №20. – P.25-36. @ UK_en

4. №7 A story about the Magic ring // JGLS. - 1945. - 3d series. - №24. – P.73-81. @ UK_en

EN: The Liverpool University library has 102-page collection of typescripted texts of 20 Roma tales from Serbia and Bosnia, which R.Uhlik gathered in 1937-1940 in and around Prijedor and Sarajevo. Each text has a reference to the narrator, place and time of recording (Collection of Serbo-Bosnian Gypsy Folktales, Liverpool University Library SMGC MS.7.9A). This collection Uhlik handed to B.Giliat-Smith. R.Uhlik collected had over 600 tales and poems of which Giliat-Smith had published a small number.

UA: Сербо-боснійські циганські народні казки. - В бібліотеці Ліверпульського університету зберігається 102-сторінкова збірка машинодрукованих текстів 20 ромських казок з Сербії та Боснії, котрі Р.Углік назбирав у 1937-1940 рр. у та поблизу Прієдора та у Сараєвому. Кожен текст має вказівки на оповідача, місце та час запису (Collection of Serbo-Bosnian Gypsy Folktales, Liverpool University Library SMGC MS.7.9A). Цю збірку Углік подав Б.Джіліат-Сміту. В

цілому Углік зібрав понад 600 казок та оповідань, з яких Джіліат-Сміт опублікував незначну кількість.

Srpskohrvatsko-ciganski rečnik (Romane alava). – Sarajevo: Svjetlost, 1947. – 194 s. @ YU_sr_rm

EN: Serbocroatian-Gypsy dictionary. -
RU: Сербскохорватско-ромский словарь. -

EE: EKM: PA 12052

HR: NSK: Spremište dubleta D 119.041

R RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; lexicology, лексикология



Srpskohrvatsko-Romsko-Engelski rječnik = Romengo alavari. – Sarajevo: Svjetlost, 1983. – 473 s. @ YU_sr_rm_en

EN: Serbocroatian-Romani-English dictionary. -
RU: Сербскохорватско-ромско-английский словарь. -

HR: NSK: Referentna zbirka | 811.163.4(038)=214.58=111 1

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; lexicology, лексикология



Von den Hexen Märchen der Gurbet-Roma = E čoxanendi. Gurbetonde paramiča. Čidijah len o Rade Uhlik. – Klagenfurt: Drava-Verlag, 2006. – 319 s. ISBN 9783854354826, 3854354827 @ AT_de

EN: From the witches tales of Gurbet Roma. -

RU: Из сказок Ромов-Гурбетов о ведьмах. -

UA: З казок Ромів-гурбетів про відьом. -



Zapažanja o Romskim glasovima // Godišnjak Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine. – Kn. XIX. – Centar za balkanološka ispitivanja. – Kn.17. – Sarajevo, 1981. – S. 231-274 @ YU_hr

EN: Observations on the Roma sounds. -

RU: Наблюдения за ромскими звуками. -

REP

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; phonetics, фонетика

Uhlik, Rade; Radičević, Branko V.
[Ухлік, Раде; Радічевіч, Бранко В.]

Ciganska poezija / Sakupio i preveo R.Uhlik; prepevao i dopevao B.V.Radičević. – Beograd: Vuk Karadžić, 1982. – 301 s. @ YU_hr

EN: The Gypsy poetry. -

RU: Цыганская поэзия. -

RA: literature, поэзия

Naklavimata

DE - Zigeunerlieder. -

1. 1. Aufl.- Leipzig: Reclam, 1966. – 82 s. @ DE_de

2. 3. Aufl.- Leipzig: Reclam, 1977. – 62 s. ISBN 3379003093 @ DE_de

3. 4. Aufl.- Leipzig: Reclam, 1988. – 63 s. ISBN 3379003093 @ DE_de



Uisk, Ahto [Ujsk, Ahto]

Zigenarna - minoritet på socialsveriges bakgård // Arbetaren. – 1965. – 44. – h. 46. – S. 7. @ SE_se

EN:

RU:

Ujváry, Zoltán [Ујварі, Золтан]

Zigeunermasken beim Mummenschanz // Ethnografia et folkloristika Carpathica. – Debrecen, 1988. – Т. 5-6. – Old. 239-249. @ HU_de

EN: Romane masks at masquerade. -

RU: Ромские маски на маскараде. -

UA: Ромські маски на маскарадї. -

Ukrainische Roma erhalten Unterstützung aus Holocaust-Fonds // Swissinfo. – 2000, August 18 (18.08). @ CH_de

EN: Ukrainian Roma receive support from holocaust-funds.-

RU: Украинские Ромы получают поддержку из фондов холокоста. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Ulč, Otto [Улч, Отто]

Communist national minority policy: the case of the Gypsies in Czechoslovakia //

1. Soviet studies (Glasgow). - 1969. - Vol.20. - №4. - P.421-43. @ UK_en

2. Majority and minority: The dynamics of racial and ethnic relations / Ed. Norman Yetman, C/Hoy Steele. – Boston: Allyn&Bacon, 1975. @ US_en

EN:

UA: Комуністична політика щодо національних меншин: випадок Ромів у Чехословаччині. – одна з перших англомовних статей на цю тему.

Gypsies in Czechoslovakia: A case study of unfinished integration // East European Politics and Societies. - 1988. - V. 2. - № 2 (March). - P.306-332. @ UK_en

EN:

RU: Ромы в Чехословакии: изучение на месте незаконченной интеграции. – Автор рассматривает отношение государства к Ромам на протяжении 60-80-х годов, очень развитую предвзятость к Ромам в обществе.

UA: Роми у Чехословаччині: вивчення на місці нескінченної інтеграції – Автор досліджує ставлення держави до Ромів протягом 60-80 років, дуже сильні забобони у суспільстві стосовно Ромів.

REP

Integration of the Gypsies in Czechoslovakia // Ethnic Groups. - 1991. - V. 9. - № 2. - P.107-117. @ UK_en

CZ: Integrace Romů v Československu. - Článek se zabývá historií hnutí Romů za lidové práva po «sametové revoluci» v roce 1989.

EN:

ES: Integración de los Roma en Checoslovaquia. - El artículo examina la historia de la aparición del movimiento de Roma por derechos humanos después de la «Revolución de Terciopelo» en 1989.

IT: L'integrazione dei rom in Cecoslovacchia. - L'articolo esamina la storia d'emersione del movimento dei Rom per diritti umani dopo la «rivoluzione di velluto» nel 1989.

RU: Интеграция Ромов в Чехословакии. – В статье рассматривается история возникновения Ромского движения за права человека после «бархатной революции» 1989 г.

UA: Інтеграція Ромів у Чехословаччині. – Стаття присвячена виникненню руху Ромів за права людини після «оксамитової революції» 1989 року.

Ulrich, Cătălina; Madar, Nicolai Cristian; Ulrich, Louis []

Romii: construirea strategiilor de rezistență la frustrare // Rromathan: Studii despre rromi. - 1997. - 1. – 2. – P. 51-66. @ RO_ro

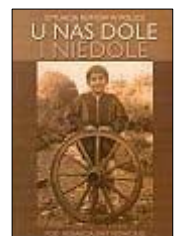
EN:

RU:

U nas dole i niedole: Sytuacja Romów w Polsce / Red. Ewa Nowicka. - Kraków: Nomos, 1999. ISBN 8385527850 @ PL_pl

EN: We have fortune and misfortune: The situation of Roma in Poland. -

RU: У нас и счастье и несчастье: Положение Ромов в Польше. -



DikI: Gorlewska, J.; Królik, M.; Nowicka, E.

Undersökning rörande möjligheterna att underlätta de skolpliktiga zigenarbarnens skolgång i Stockholm. - Stockholm: Pedagogiska institutionen, Univ., [1965]-1967. - 6 vol. [Forskningsrapport från Pedagogiska institutionen, Stockholms universitet] @ SE_se

BG: Изследване на начините за улесняване на образование на ромски деца на училище възраст в Стокхолм. -

CZ: Vyšetřování způsoby, jak usnadnit vzdělávání Romské děti školního věku ve Stockholmu. -

DE: Untersuchung Möglichkeiten zur Erleichterung der schulpflichtigen Romakinder Schulbesuch in Stockholm. -

EN: Investigation of ways of facilitating the school age Gypsy children's schooling in Stockholm. -

ES: Investigación sobre la manera de facilitar la escolarización de los niños Roma de edad escolar en Estocolmo. -

HU: Kivizsgálását szolgáló módszerek iskolás korú Roma gyerekek iskolai Stockholmban. -

IT: Indagine sulla possibilità di facilitare l'istruzione dei bambini Rom d'età della scuola in Stoccolma. -

RO: Investigarea în modalități de facilitare a școlarizării copiilor romi de vârstă școlară în Stockholm. -

RU: Исследование путей облегчения обучения ромских детей школьного возраста в Стокгольме.

SE: KB: eP 957

SE: GUB: fol 25856

RA: education

Understanding employment and decent work challenges in Turkey, the situation of Roma in Turkey: Final report / Fernando Villarreal (ed.), Sinan Göcken, Idaver Memedov, and Belén Sánchez-Rubio. - Fundación Secretariado Gitano, 2010. - 90 p. @ ES_en

EN: This report has been prepared by the Fundación Secretariado Gitano in cooperation with the European Roma Rights Centre and the Edirne Roma Association under a service contract with the European Commission, DG. Employment, Social Affairs and Equal Opportunities. The Turkish variant see: *Türkiye'de Romanların durumu Türkiye'de Çalışma ve insana yakışır iş koşulları sorunları.*

TR: Bu rapor Fundación Secretariado Gitano tarafından Avrupa Roman Hakları Merkezi ve Edirne Roman Derneği ile işbirliği içerisinde Avrupa Birliği, Çalışma ve Sosyal İşler ve Fırsat Eşitliği Genel Direktörlüğü ile tesis edilen bir hizmet sözleşmesi doğrultusunda hazırlanmıştır



REP

UN High Commissioner for refugees / OSCE: Overview of the situation of ethnic minorities in Kosovo (3 november 1999). - 9 p. @ US_en

EN:

UA: Верховний комісар ООН у справах біженців / ОБСЄ: Загальний огляд ситуації з етнічними меншинами у Косовому. -

UA: RDT

Union [L'] Romani d'Espagne veut porter plainte à Luxembourg contre la France // Le Point. - 2010, 18 septembre (18.09). @ FR_fr

EN: Romani Union of Spain will file a complaint in Luxembourg against France. -

RU: Ромский союз Испании собирается подать в Люксембург иск против Франции. -

Skant ikIo: Patrika FR

RA: deportation,

Uniunea „Tărnă Rom» susține că Romii din Moldova sînt dezinformați în ceea ce privește alegerile din 6 martie (conferință de presă la agenția Infotag) // Infotag (Chișinău). - 2005, 02 martie (02.03). @ MD_md

EN: Union «Young Rom» claims that Roma in Moldova are misinformed regarding the March 6 elections (press conference at the Infotag agency). -

RU: Союз «Молодой Ром» утверждает, что ромов в Молдове дезинформировали относительно выборов 6 марта (пресс-конференции в агентстве «Инфотаг»). -

Skant ikIo: Patrika MD

Uniunea „Tărnă Rom» cere salarii pentru mediatorii socio-medicali ce vor facilita accesul Romilor la serviciile medicale // Infotag (Chişinău). – 2006, 26 ianuarie (26.01). @ MD_md

EN: Union «Young Rom» requires salaries for social-medical mediators who will facilitate Roma access to health services. -

RU: Союз «Молодой Ром» требует зарплат для социально-медицинских посредников, которые будут способствовать Ромам в доступе к медицинским услугам. -

Skant ikIo: Patrika MD

RA: Moldova,

Until the very last «Gypsy» has fled the country: the mass expulsion of the Roma and Ashkali from Kosovo / Ed. Zülch, Tilman. - Göttingen: Society for Threatened Peoples International (Gesellschaft für bedrohte Völker), 1999. - [Human Rights Report No. 21] @ DE_en

CZ: Až do poslední «Gypsy», uprchl na venkově: masové vyhánění Romů a Aškaliů z Kosova. -

DE: Bis der letzte «Zigeuner» das Land verlassen hat - Massenvertreibung der Roma und Aschkali aus dem Kosovo. - Report

EN:

RU: Пока самый последний «Цыган» не покинул деревню: массовое изгнание Ромов и Ашкалиев из Косово. -

UA: Доки самий останній «Циган» не покинув село: масове вигнання Ромів та Ашкалієв з Косового. -

DE: ECMI: 949.703

Uns hat es nicht geben sollen: Rosa Winter, Gitta und Nicole Martl. Drei Generationen Sinti-Frauen erzählen / Hrsg. Ludwig Laher. -

1. Grünbach: Steinmaßl, 2004. - 161 S., Ill. ISBN 3902427108. @ DE_de

2. Ausgabe 2. - Grünbach: Steinmaßl, 2005. - 161 S., Ill. ISBN 3902427108, 9783902427106. @ DE_de

EN: **?????** Rosa Winter, Gitta and Nicole Martl. Three generations of Sinto women tell. -

RU: **?????** Роза Винтер, Гита и Николь Мартл. Три поколения женщин Синти рассказывают. -

Skant ikIo: Kalitrasvad

DE: DNB: Leipzig: 2006 A 40436 (Ausg. 2)



Upoznajte svoja prava i borite se za njih: vodič za romske aktiviste

1. / Urednik Tatjana Perić. - Novi Sad: Evropski centar za prava Roma [Novi Sad: Maxima], 2005. - 270 s. Tiraž 400 primeraka. @ RS_sr

REP

2. / Urednik Fari Ibraimovski. - Rijeka: Udruga žena Romkinja «Bolji život», 2005. - 269 s., il., graf. Prikazi @ HR_hr

REP

EN: Know your rights and fight for them: a guide for Roma activists. -

RU: Знайте свои права и боритесь за них: руководство для ромских активистов. -

RA: law, legal

Upravljanje multietničkim lokalnim zajednicama u zemljama bivše Jugoslavije = Managing multiethnic local communities in the countries of the former Yugoslavia / Ed. N.Dimitrijević. - Budapest, 2000. - 468 p. ISBN 9637136663 [Local government and Public Service reform Initiative, Open Society Institute, Budapest]. @ HU_sr_hr_si_mk_en

EN: Management of local multiethnic communities in the countries of the former Yugoslavia. - Articles are given in one of the languages of the former Yugoslavia - Serbian, Croatian, Slovenian, Macedonian - and with English translation.

RU: Управление многонациональными местными общинами в странах бывшей Югославии. - Статьи даны на одном из языков бывшей Югославии - сербском, хорватском, словенском, македонском - и с переводом на английский.

UA: Управління багатонаціональними місцевими общинами у країнах колишньої Югославії. - Статті дані одною з мов колишньої Югославії - сербській, хорватській, словенській, македонській - та перекладом англійською.

DikI lekIadimata: Flere Sergej, Klenovšek Tomaš; Najcevska Mirjana; Daskalovski Židas; Demirovski Martin; Stanković Zoran

RA: policy

Urban, Anneliese [Урбан, Ана-Ліза]

Arpad, der Zigeuner. - Frankfurt am Mein: Brönnner, 1973. - 20 S. [Brönnner-TV-Bücher, 1] @ DE_de

EN: In 1973-1974, the ORTF (Office de Radiodiffusion-Télévision Française) in France and ZDF (Zweites Deutsches Fernsehen, i.e. The Second German Television) in Germany aired 26 episodes (25 min. each) of the Hungarian-French-German television film «Arpad, the Gypsy» (French - Arpad le Tzigane, German - Arpad, der Zigeuner). The booklet tells about this film.

RU: В 1973-1974 годах ORTF (Office de Radiodiffusion-Télévision Française - Управление по вопросам радио и телевидения Франции) во Франции и ZDF (Zweites Deutsches Fernsehen, то есть Второе немецкое телевидение) в Германии транслировали 26 серий (25 мин. каждая) венгерско-французско-немецкого телевизионный фильм «Арпад, Цыган» (фр. - Arpad Le Tzigane, нем. - Arpad, der Zigeuner). Брошюра рассказывает об этом фильме..

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - DE

RA: literature, cinema

Urban, Rudolf [Урбан, Рудолф]

Sprache (Die) der Zigeuner in Deutschland. - Striegau, 1911. - 27 s. ????????

Urban Gypsies: Special issue of the Urban Anthropology. - 1982. - Vol. 11. - №3-4. - @ US_en

RU: Городские Цыгане: Специальный номер журнала «Городская антропология».

Content : Содержание

Matt Salo: Introduction. - P. 263-272; Matt T. Salo, Sheila Salo: Romnichel economie and social organization in urban New England, 1850-1930. - P. 273-313; Patrick Williams, Oliver Lerch, Michael Lerch: The invisibility of the Kalderash of Paris: Some aspects of the economic activity and settlement patterns of the Kalderash Rom of the Paris suburbs. - P. 315-346; Sharon Bohn Gmelch: Gypsies in British cities: Problems and Government response. - P. 347-376; Carol Silverman: Everyday drama: Impression management of urban Gypsies. - P. 377-398; Miriam Lee Kaprow: Resisting respectability: Gypsies in Saragossa. - P.399-431.

Urbanistica [L'] del disprezzo. Campi Rom e società italiana / Ed. Piero Brunello. - Roma: Manifestolibri, 1992. - 310 p. ISBN 8872851149, 9788872851142 @ IT_it

EN: The urbanism of contempt. Roma camps and the Italian society. -

RU: Градостроительство презрения. Лагерь для Ромов и итальянское общество. -

Indice : Содержание

I. Rom e società italiana: Nota del presidente dell'Arco Giampiero Rasimelli

Introduzione di Piero Brunello

Stranieri «e» nomadi - Leonardo Piasere

Discriminazioni - Piero Colacicchi

Zingari italiani e zingari stranieri - Santino Spinelli

Fraintendimenti - **Piero Brunello**

«Allontanate le vostre tende, avvicinate i vostri cuori» - Corrado Marcetti, Nicola

Solimano

II. LE CITTA E I CAMPI

I campi nomadi in provincia di Bergamo - Paolo Manzoni

Rom e sinti a Bologna - Antonella Gandolfi, Enrica Gulli, Milly Ruggiero

I rom a Bolzano - Sandra Carli

Campi rom a Brescia - Giovanni Valenti

Rom a Firenze - Piero Colacicchi

Campi nomadi a Genova - Sabrina Capra, Gabriele Baroni

La presenza della comunità rom a Lecce e nel Salento - Luigi Perrone, Roberto Sacco



Messina: la città e i rom - Antonella Cammarota, Antonello Mangano
 Rom della ex Jugoslavia a Mestre - **Claudia Baldoli, Fabio Brust, Antonella De Palma, R. Marcato**
 Zingari a Milano. Campi «tollerati» e sgomberi - **Giovanna Lodolo, Paola Trevisan**
 I rom nella provincia di Napoli - Elena De Filippo
 I rom a Padova - **Marco Longhi**
 Pescara: il rifiuto della convivenza - Alessandra Molinari, Daniela Sabatini
 I campi nomadi a Pisa - **Michele Barontini**
 La comunità rom di Portogruaro (Venezia) - Imelde Rosa Pellegrini
 Zingari a Roma - Sergio Giovagnoli
 Zingari, profughi a Torino - **Giovanna Boursier**
 Rom e sinti a Treviso - Emanuele Della Libera
 Rom e sinti a Verona. Presenze e politiche sociali - Giuseppina Scaramuzzetti
 I Rom a Vigonza (Padova) - **Elisa Bertazzo**
 Postfazione - Dacia Maraini

Urbanová, Svatava [Урбанова, Сватава]

Romské pohádky // Sedm klíčů k otevření literatury pro děti a mládež 90. let XX. Století / Edit. Urbanová, Svatava, et al. - Olomouc: Votobia, 2004. - S. 225-239. ISBN 8072201859. @ CZ_cz

Urh, Špela [Урх, Шпела]

Anticiganizem v Evropi // Časopis za kritiko znanosti. - 2003. - Letnik 31. - Številka 213/214. - S. 160-176. @ SI_si

EN:

RU:

REP

Ursu, Silva [Урсу, Сілвіа]

Outcomes [The] of inadequate assimilation of Roma in socialist Romania // Politikon: The IAPSS Journal of Political Science (Nijmegen). - 2007. - Vol. 13. - № 2 (October). - P. 7-18. ISSN 1583-3984 @ NL_en

RU: Итоги неадекватной ассимиляции Ромов в социалистической Румынии. -

REP

Uslu-Pauer, Susanne [Услу-Пауер, Сюзана]

«Verdrängtes Unrecht»: eine Auseinandersetzung mit den in Zusammenhang mit NS-Verbrechen an Roma und Sinti stehenden Volksgerichtsverfahren (1945-1955) unter besonderer Berücksichtigung des Lagers Lackenbach im Burgenland (Beschreibung - Analyse - Auswirkungen nach 1945): Diplom Arbeit. - Wien: Univ., 2002. - 248 Bl. @ AT_de

EN: «Repressed wrongly»: an exploration of the condition associated with Nazi crimes against Roma and Sinti in court proceedings (1945-1955) with special consideration of the camp Lackenbach in Burgenland (description - Analysis - Impact after 1945): Diploma work. -

RU: «Репрессированные неправильно»: исследование состояния, связанного с нацистским преступлениям в отношении Ромов и Синти в судах (1945-1955), с особым вниманием на лагерь Лакенбах в Бургенланде (описание - анализ - влияние после 1945 г.): Дипломная работа. -

Skant ikIo: Kalitrasvad.

AT: ONB: ZNEU MAG 1695666-C

Usoz y Río, Luís - DikI: Torrión, Margarita. Diccionario calo-castellano...

Úspešné projekty zamerané na riešenie rómskej problematiky = Successful projects oriented towards the solution of the Roma issue. - Bratislava: Ministerstvo vystavby a regionalneho rozvoja, 2006. - 32 p. @ SK_sk_en

EN:

RU: Успешные проекты, направленные на решение ромской проблематики. -

RA: Slovakia, policy, Словакия, политика,

Uspešno vključevanje Romov v vzgojo in izobraževanje: Zbornik / Uredniški odbor Jožek Horvat Muc et al.]. - Murska Sobota: Zveza Romov Slovenije, 2011 (Murska Sobota: Klar), 2011. - 112 s., il.- 2.000 izv. ISBN 9789619306222 @ SI_si

EN: Successful inclusion of Roma in education. -

RU: Успешное включение Ромов в образование. -

REP

RA: Slovenia, Словения, Словенія, освіта, виховання

Uspešno vključevanje Romov v vzgojo in izobraževanje (UVRVI): Zbornik projekta: Profesionalno usposabljanje strokovnih delavcev v vzgoji in izobraževanju v letih 2008, 2009, 2010 in 2011 za obdobje 2007-2013 v okviru Operativnega programa razvoja človeških virov. - Črnomelj, maj 2011. - 151 s. ISBN 9789619227374. @ SI_si

EN: Successful inclusion of Roma in education. -

RU: Успешное включение Ромов в образование. -

REP

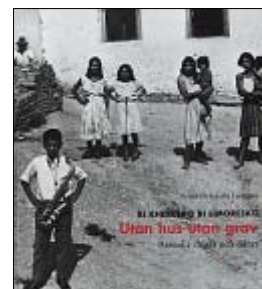
RA: Slovenia, Словения, Словенія, освіта, виховання

Utan hus Utan grav = Bi Kheresko, bi Limoresko: Romska sånger och dikter / Red. Gunilla Lundgren, Donald Kenrick. - Stockholm: Wahlström & Widstrand, 2002. - 131 s. ISBN 9146200614, 9789146200611 @ SE_rm_se

SE: Antologi med romska sånger och dikter från många länder. De flesta har parallelltext på romani chib och svenska, skrivna av romer (20 dikter, 21 sånger och en rapp, ett tiotal av sångerna har notskrift).

EN: Anthology contains Roma songs and poems from many countries. Most have parallel text in Romani and Swedish written by Roma (20 poems, 21 songs, a dozen of the songs have musical notation).

RU: Антология содержит ромские песни и стихи из многих стран. Большинство из них имеют параллельный текст на Романи и шведском, все написаны Ромами (20 стихотворений, 21 песня, 12 песен снабжены нотами).



UA: RDT:

MD: BSCAŞ: 39/U92 F.Slapac

RA: Sweden, Швеция

Uus ja xige kaewaataja ning kaarditark: kokkuseatud kuulsate Egiptuse ja Babilonia tarkade ning Italia mustalaste ettekuulutajote seleduste järele. - Tallinn: K.Brandies'i raamat, 1922. - 44 lk. @ EE_ee

EN:

RU:

EE: ERR: 3-32.507, 508; Ar 922/uus

Uzhe jilesa = Tiszta szívvel: Forrásgyűjtemény cigány klubok, együttesek számára / Szerk. Daróczi József. - Budapest: Népművelési Intézet Felnőttnevelési Osztálya, 1979. - 46 old. Példányszám 300. ISBN 9636510415 @ HU_hu

EN: With a pure heart. - Collection of works and critical essays by Hungarian Roma: p. 6 - poem by Károly Bari; p. 7-14 - short story «Twenty pigs» by József Choli Daróczi (Huszzonegy koca. Elbeszélés); p. 15-17 - article «Gypsy tragedy in Hungary. From works of István Horváth» by József Lojkó Lakatos (Cigánytragédia Magyarországon. Horváth István elmondásának alapján); p. 18-30 - translations by József Choli Daróczi and on pp.33-34 his poems; p. 32 - poems by József Jákó Kovács; p. 31 - poem by Pál Rostás-Farkas; pp.35-43 - folk songs.

UA: З чистим серцем. - Збірник творів та критичних статей угорських Ромів: с. 6 - вірш Кароя Барі (Bari Károly); с. 7-14 - оповідання Йожефа Чолі Дороці «Двадцять свіней» (Choli Daróczi József: Huszonegy koca. Elbeszélés); с. 15-17 - стаття Йожефа Лойка Локотоша «Циганська трагедія в Угорщині. За творами Іштвана Горвата (Lojkó Lakatos József: Cigánytragédia Magyarországon. Horváth István elmondásának alapján); с. 18-30 - переклади, що їх зробив Чолі Дороці (Choli Daróczi József: műfordítások) та на с.33-34 його ж вірши; с. 32 - вірші Йожефа Яко Ковача (Jákó Kovács József); с. 31 - вірш Пала Рошташа-Форкаша (Rostás-Farkas Pál); с.35-43 - народні пісні.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja
RA: literature, poetry

Uzunova, Iskra [Узунова, Искра]

Roma integration in Europe: Why minority rights are failing // Arizona Journal of International & Comparative Law. – 2010. – Vol. 27. – № 1. – P. 283-323. @ US_en

EN:

RU: Ромское включение в Европе: Почему права меньшинств не соблюдаются. –

REP



Ѓomenvadesko đanitlan Odesate, 2013